

North Carolina General Statutes
ノースカロライナ州法

CHAPTER 50. Divorce and Alimony.
ARTICLE 1. Divorce, Alimony, and Child Support, Generally.

第 50 章 離婚及び離婚手当
第 1 節 離婚、離婚手当、及び養育費一般

<p>一般的には Article を条、Section を節と訳すことが多いが、米国の他の法域と同様にここでも Article が上位の項目になっていることから、日本の法典の整理に合わせて Article を節、Section を条と訳すこととした。</p> <p>14-27.2 条は第 1 級 婦 女 暴 行、14-27.2A 条は未成年者に対する婦女暴行、14-27.3 条は第 2 級婦女暴行についての規定である。</p> <p>14-208.6 条(5)は犯罪の定義を記載した規定である。</p> <p>7A-494 条は裁判所事務局 (The Administrative Office of the</p>	<p>§ 50-11.2. Judgment provisions pertaining to care, custody, tuition and maintenance of minor children.</p> <p>Where the court has the requisite jurisdiction and upon proper pleadings and proper and due notice to all interested parties the judgment in a divorce action may contain such provisions respecting care, custody, tuition and maintenance of the minor children of the marriage as the court may adjudge; and from time to time such provisions may be modified upon due notice and hearing and a showing of a substantial change in condition; and if there be no minor children, the judgment may so state. The jurisdictional requirements of G.S. 50A-201, 50A-203, or 50A-204 shall apply in regard to a custody decree.</p> <p>裁判所が要求される管轄を有し適切な主張に基づき全ての当事者に対して適宜の通知がなされている場合には、離婚訴訟の判決は、未成年の子の保護、監護、学費及び付与に関する事項についての裁判所の判断を含むものとする事ができる。時の経過に伴い、適宜の告知・聴聞を経て状況が実質的に変化したことが示されたときは、上記の事項の判断は変更されることがある。当州法 50A-201 条、50A-203 条、又は 50A-204 条の定める管轄要件は子の監護権の決定について適用される。</p> <p>§ 50-13.1. Action or proceeding for custody of minor child. § 50-13.1 条 未成年の子の監護権に関する申立て又は手続き</p> <p>(a) Any parent, relative, or other person, agency, organization or institution claiming the right to custody of a minor child may institute an action or proceeding for the custody of such child, as hereinafter provided. Any person whose actions resulted in a conviction under G.S. 14-27.2, G.S. 14-27.2A, or G.S. 14-27.3 and the conception of the minor child may not claim the right to custody of that minor child. Unless a contrary intent is clear, the word "custody" shall be deemed to include custody or visitation or both.</p> <p>(a1) Notwithstanding any other provision of law, any person instituting an action or proceeding for custody ex parte who has been convicted of a sexually violent offense as defined in G.S. 14-208.6(5) shall disclose the conviction in the pleadings.</p> <p>(b) Whenever it appears to the court, from the pleadings or otherwise, that an action involves a contested issue as to the custody or visitation of a minor child, the matter, where there is a program established pursuant to G.S. 7A-494, shall be set for mediation of the unresolved issues as to custody and visitation before or concurrent with the setting of the matter for hearing unless the court waives mediation pursuant to subsection (c). Issues that arise in motions for contempt or for modifications as well as in other pleadings shall be set for mediation unless mediation is waived by the court. Alimony, child support, and other economic issues may not be referred for mediation pursuant to this section. The purposes of mediation under this section include the pursuit of the following goals:</p> <p>(1) To reduce any acrimony that exists between the parties to a dispute involving custody or visitation of a minor child;</p> <p>(2) The development of custody and visitation agreements that are in the child's best interest;</p> <p>(3) To provide the parties with informed choices and, where possible, to give the parties the responsibility for making decisions about child custody and visitation;</p> <p>(4) To provide a structured, confidential, nonadversarial setting that will facilitate the cooperative resolution of custody and visitation disputes and minimize the stress and anxiety to which the parties, and especially the child, are subjected; and</p> <p>(5) To reduce the relitigation of custody and visitation disputes.</p> <p>(c) For good cause, on the motion of either party or on the court's own motion, the court may waive the mandatory setting under Article 39A of Chapter 7A of the General</p>
--	---

<p>Courts)が創設した子の監護権及び面会交流についての調停プログラムについての規定である。</p> <p>7A章39A節には7A-494条等の子の監護権及び面会交流の調停プログラムに関する規定がおかれている。</p>	<p>Statutes of a contested custody or visitation matter for mediation. Good cause may include, but is not limited to, the following: a showing of undue hardship to a party; an agreement between the parties for voluntary mediation, subject to court approval; allegations of abuse or neglect of the minor child; allegations of alcoholism, drug abuse, or domestic violence between the parents in common; or allegations of severe psychological, psychiatric, or emotional problems. A showing by either party that the party resides more than fifty miles from the court may be considered good cause.</p> <p>(d) Either party may move to have the mediation proceedings dismissed and the action heard in court due to the mediator's bias, undue familiarity with a party, or other prejudicial ground.</p> <p>(e) Mediation proceeding shall be held in private and shall be confidential. Except as provided in this Article, all verbal or written communications from either or both parties to the mediator or between the parties in the presence of the mediator made in a proceeding pursuant to this section are absolutely privileged and inadmissible in court. The mediator may assess the needs and interests of the child, and may interview the child or others who are not parties to the proceedings when he or she thinks appropriate.</p> <p>(f) Neither the mediator nor any party or other person involved in mediation sessions under this section shall be competent to testify to communications made during or in furtherance of such mediation sessions; provided, there is no privilege as to communications made in furtherance of a crime or fraud. Nothing in this subsection shall be construed as permitting an individual to obtain immunity from prosecution for criminal conduct or as excusing an individual from the reporting requirements of Article 3 of Chapter 7B of the General Statutes or G.S. 108A-102.</p> <p>(g) Any agreement reached by the parties as a result of the mediation shall be reduced to writing, signed by each party, and submitted to the court as soon as practicable. Unless the court finds good reason not to, it shall incorporate the agreement in a court order and it shall become enforceable as a court order. If some or all of the issues as to custody or visitation are not resolved by mediation, the mediator shall report that fact to the court.</p> <p>(h) If an agreement that results from mediation and is incorporated into a court order is referred to as a "parenting agreement" or called by some similar name, it shall nevertheless be deemed to be a custody order or child custody determination for purposes of Chapter 50A of the General Statutes, G.S. 14-320.1, G.S. 110-139.1, or other places where those terms appear.</p> <p>(i) If the child whose custody is the subject of an action under this Chapter also is the subject of a juvenile abuse, neglect, or dependency proceeding pursuant to Subchapter 1 of Chapter 7B of the General Statutes, then the custody action under this Chapter is stayed as provided in G.S. 7B-200.</p> <p>§ 50-11.2 条 未成年の子の保護、監護、学費及び付与に関する判決事項</p> <p>(a) 子の監護権を主張する全ての親、親戚その他の者、組織、又は施設は、以下に規定されている申立て又は手続を提起することができる。当州法 14-27.2 条、14-27.2A 条、又は 14-27.3 条に基づき有罪となった者が当該子を受胎させたときは、その者は当該子の監護権を主張することはできない。反対の意図が明確に示されない限り、「監護権」とは、監護権または面会交流権あるいはその両方を含む。</p> <p>(a1) 他の法の規定に拘らず、一方にのみ監護権を認める申立て又は手続を提起した者であって当州法 14-208.6 条(5)に規定される性暴力犯罪につき有罪となった者は、手続において上記の犯罪についての犯歴を開示しなければならない。</p> <p>(b) 当事者の主張等から、裁判所が、申立てにつき未成年の子の監護権又は面会交流につき争いがあると判断したときは、裁判所が本条(c)項に基づき調停をしないことにした場合を除き、案件についての審問を行う前あるいは審問と並行して、案件を調停（当州法 7A-494 条に基づき設けられた調停プログラムによる。）に付さなければならない。裁判所侮辱の申立てや変更を求める申立て等の他の主張において争いがある場合にも裁判所が調停に付さない旨の判断をしない限り、調停に付されなければならない。離婚手当、養育費その他の経済的な問題については本条により調停に付されることはない。本条に基づく調停の目的は下記のと</p>
--	--

<p>7B 章第 3 節には未成年の子の虐待や放置からの保護等についての規定があり、108A-102 条は障害者の保護のための報告義務を規定している。</p> <p>50A 章 は UCCJEA、14-320.1 条は親権妨害の罪、110-139.1 条は連邦の人探しサービスへのアクセスについての規定である。</p> <p>7B 章には、児童虐待、放置、扶養手続に関する規定が置かれている。</p>	<p>おりである。</p> <p>(1) 当事者間に存在するとげとげしさを未成年の子の監護権又は面会交流に関する論争に集約すること、</p> <p>(2) 子の最善の利益に資するような監護権及び面会交流の合意の進展、</p> <p>(3) 当事者に情報が与えられた上での選択をさせ、可能である場合には、監護権及び面会交流につき当事者に決定する責任を与えること、</p> <p>(4) 計画された、非公開で、対立的でない場を与えて監護権と面会交流につき協力的な解決を促進し、当事者、とりわけ子が直面するストレスや不安を最小化すること、及び、</p> <p>(5) 監護権及び面会交流についての再度の訴えを減じること。</p> <p>(c) 裁判所は、相当な理由があるときは、当事者の申立てにより又は職権で、当州法 7A 章 39A 節に基づき監護権又は面会交流につき争いのある場合には調停に付さなければならぬ旨の規制を外すことができる。相当な理由が認められる場合とは、当事者に過度の困難を強いる場合、自発的な調停についての当事者間の合意がある場合、又は、未成年の子の虐待や放置に関する主張、アルコール依存症・薬物濫用・当事者間におけるドメスティックバイオレンスの主張、若しくは、深刻な心理的・精神的・情緒的な問題の主張がある場合などをいう。一方当事者により、その当事者が裁判所から 50 マイル以上離れた場所に居住していることも相当な理由にあたるものとして考慮されることがある。</p> <p>(d) 各当事者は、調停人の偏見、当事者に対する無理解その他の偏向を理由として、調停を終了し裁判所で審問を行うことを申し立てることができる。</p> <p>(e) 調停手続は非公開で内密なものでなければならない。本節に別段の定めのない限り、本条に基づく手続において当事者が調停人に行った、あるいは、調停人の面前で当事者が行ったコミュニケーションは、口頭又は書面の如何を問わず、完全に秘匿特権で保護され裁判の証拠として用いることはできないものとする。調停人は子のニーズと興味を判断し、適当と認めるときは、子又は手続の当事者ではない者から事情を聴くことができる。</p> <p>(f) 本条に基づく調停手続の調停人、当事者、その他関係者は、調停手続中もしくは調停手続を進展させるために行ったコミュニケーションにつき証言する資格を有しない。但し、犯罪や詐欺を働くためのコミュニケーションにつき秘匿特権を認めるものではない。本項の定めは犯罪行為から個人を免責させるものとも、当州法 7B 章第 3 節又は 108A-102 条により要求される報告義務を個人から免除するものとも解されてはならない。</p> <p>(g) 調停の結果合意が成立したときは、合意は書面化し、各当事者から署名され、できる限り早く裁判所に提出されなければならない。裁判所がそうすべきない相当な理由を認定した場合でない限り、合意は裁判所の決定に統合され、裁判所の決定として執行できるものにならなければならない。調停により監護権又は面会交流に関する全部又は一部の問題が解決されなかったときは、調停人はその事実を裁判所に報告しなければならない。</p> <p>(h) 調停の結果として合意が成立し合意が裁判所の決定に統合された場合には、当該合意は「養育合意」又はこれと同様のものと称されるが、当州法 50A 章、14-320.1 条、又は 110-139.1 条等の規定につき、子の監護権に関する裁判所の決定又は判断とみなされる。</p> <p>(i) その監護権が本章に基づく申立ての対象となっており、かつ、当州法 7B 章の各条に基づく児童虐待、放置、もしくは扶養手続の対象にもなっているときは、本章に基づく子の監護権についての申立ては、7B-200 条に規定に従い停止される。</p> <p>§ 50-13.2. Who entitled to custody; terms of custody; visitation rights of grandparents; taking child out of State; consideration of parent's military service.</p> <p>(a) An order for custody of a minor child entered pursuant to this section shall award the custody of such child to such person, agency, organization or institution as will best promote the interest and welfare of the child. In making the determination, the court shall consider all relevant factors including acts of domestic violence between the parties, the safety of the child, and the safety of either party from domestic violence by the other party and shall make findings accordingly. An order for custody must include findings of fact which support the determination of what is in the best interest of the child. Between the mother and father, whether natural or adoptive, no presumption shall apply as to who will better promote the interest and welfare of the child. Joint custody to</p>
--	--

<p>50B-3 条(a1)(1), (2)及び(3)はドメスティック・バイオレンスに対する保護命令等についての規定である。</p>	<p>the parents shall be considered upon the request of either parent.</p> <p>(b) An order for custody of a minor child may grant joint custody to the parents, exclusive custody to one person, agency, organization, or institution, or grant custody to two or more persons, agencies, organizations, or institutions. Any order for custody shall include such terms, including visitation, as will best promote the interest and welfare of the child. If the court finds that domestic violence has occurred, the court shall enter such orders that best protect the children and party who were the victims of domestic violence, in accordance with the provisions of G.S. 50B-3(a1)(1), (2), and (3). If a party is absent or relocates with or without the children because of an act of domestic violence, the absence or relocation shall not be a factor that weighs against the party in determining custody or visitation. Absent an order of the court to the contrary, each parent shall have equal access to the records of the minor child involving the health, education, and welfare of the child.</p> <p>(b1) An order for custody of a minor child may provide visitation rights for any grandparent of the child as the court, in its discretion, deems appropriate. As used in this subsection, "grandparent" includes a biological grandparent of a child adopted by a stepparent or a relative of the child where a substantial relationship exists between the grandparent and the child. Under no circumstances shall a biological grandparent of a child adopted by adoptive parents, neither of whom is related to the child and where parental rights of both biological parents have been terminated, be entitled to visitation rights.</p> <p>(b2) Any order for custody, including visitation, may, as a condition of such custody or visitation, require either or both parents, or any other person seeking custody or visitation, to abstain from consuming alcohol and may require submission to a continuous alcohol monitoring system, of a type approved by the Division of Adult Correction of the Department of Public Safety, to verify compliance with this condition of custody or visitation. Any order pursuant to this subsection shall include an order to the monitoring provider to report any violation of the order to the court and each party to the action. Failure to comply with this condition shall be grounds for civil or criminal contempt.</p> <p>(c) An order for custody of a minor child may provide for such child to be taken outside of the State, but if the order contemplates the return of the child to this State, the judge may require the person, agency, organization or institution having custody out of this State to give bond or other security conditioned upon the return of the child to this State in accordance with the order of the court.</p> <p>(f) In a proceeding for custody of a minor child of a service member, a court may not consider a parent's past deployment or possible future deployment as the only basis in determining the best interest of the child. The court may consider any significant impact on the best interest of the child regarding the parent's past or possible future deployment.</p> <p>§ 50-13.2. 監護権を有する者 監護権に関する事項 祖父母の面会交流権 子の州外への連れ去り 親の軍役の考慮</p> <p>(a) 本条に基づいて発せられる未成年の子の監護権の決定は、子の利益と福祉を最大限促進するように、子の監護権を有する人、機関、組織、又は施設に与えるものでなければならない。決定にあたっては、裁判所は、当事者間におけるドメスティック・バイオレンス、子の安全、一方の当事者によるドメスティック・バイオレンスからの他方当事者の安全等、全ての関連する事情を考慮したうえで、これにそった判断をしなければならない。子の監護権に関する決定は、何が子の最善の利益に資するののかについての決定を支える事実の認定を含むものでなければならない。父母の間において、実親であるか養親であるかにかかわらず、そのいずれかが子の最善の利益と福祉をよりよく増進する旨の推定がなされることはない。各親の請求により監護権を共同にすることも検討されなければならない。</p> <p>(b) 未成年の子の監護権の決定により、両親に監護権を共同で与え、又は、ある者、機関、組織、施設に監護権を与え、若しくは、2人以上の者、2つ以上の機関、組織、施設に監護権を与えることができる。監護権の決定には、子の利益と福祉を最も促進するような面会交流権等が規定されていなければならない。裁判所がドメスティック・バイオレンスがあったことを認定した場合には、裁判所は、50B-3 条(a1)(1), (2)及び (3)の規定に従い、子とドメ</p>
--	--

スティック・バイオレンスの被害者を最もよく保護するような決定を下さなければならない。ドメスティック・バイオレンス行為を理由として、子とともにあるいは子をおいて失踪したり転居したりした場合には、監護権又は面会交流の決定において失踪または転居の事実を不利な事情として扱ってはならない。裁判所により別段の決定がなされない限り、各親は子の健康、教育、及び福祉に関する記録に平等にアクセスすることができなければならない。

(b1) 未成年者の監護権についての決定は、裁判所の裁量により適当と認めるときは子の祖父母による面会交流権について規定することができる。本項にいう「祖父母」とは、継父母若しくは子の親戚の養子となった子の生来の祖父母であって子と祖父母との間に実質的な関係が存する場合を含む。養父母の養子となった子の生来の祖父母は、養父母のいずれも子との間に血縁がなく生来の父母の親権が喪失されているときは、面会交流の権利を有しない。

(b2) 面会交流を含む監護権についての決定は、その条件として、親の一方若しくは双方又は監護権若しくは面会交流権を求めるその他の者に対し、監護権又は面会交流権の条件に従うことを確保するために、アルコールの消費を控え、公安省の成人矯正局により承認された継続的なアルコールモニタリングシステムに従うことを要求することができる。本条に基づく決定はモニタリング提供者に対し決定違反を裁判所と各当事者に報告する命令を含むことができる。この条件に従わないことは、民事上又は刑事上の裁判所侮辱の理由となる。

(c) 未成年の子の監護権についての決定には、子を州外に連れ出すことについて規定することができるが、決定が子を当州に戻すことを予定している場合には、裁判官は州外において監護権を有する者、機関、組織、又は施設に対し、裁判所の決定に従って子を当州に戻すことを条件とする保証金又は担保を提供させることができる。

(d) (養親子関係が成立する前の生来の父母の一方の同意の効力) 及び(e) (電子通信による面会交流権) は記載省略

(f) 軍人の未成年の子の監護権についての手続きにおいては、裁判所は子の最善の利益の決定に関する唯一の要素として親の過去の配備や将来における配備の可能性を考慮してはならない。裁判所は、子の最善の利益に対する、親の過去の配備又は将来における配備の可能性による重要な影響を考慮することはできる。